



**Ihr schulärztlicher Dienst**  
**Su servicio médico escolar**

Gesundheitsdienst der Stadt Bern  
Schulärztlicher Dienst  
Monbijoustrasse 11  
Postfach  
3001 Bern  
[www.bern.ch/gesundheitsdienst](http://www.bern.ch/gesundheitsdienst)

Queridos padres

Como padres tienen ustedes el derecho a un acompañamiento de su hijo a partir de la guardería infantil hasta finalizar la 9ª clase. En el servicio médico escolar están empleados médicos, asistentes sociales y asistentes de médicos escolares. Todos ellos/ellas están sujetos/as al secreto profesional.

La primera visita de la médica escolar tiene lugar en la **guardería infantil**. En particular se reconocerá la vista, el oído, la habilidad y el idioma, dado que esto son los puntos esenciales para los estudios. Usted acompañará a su hijo al reconocimiento e informará a la médica escolar sobre el desarrollo de su hijo. Junto con la médica escolar, discutirá si todo está en orden o si a su hijo le hace falta un apoyo particular.

En caso de presentarse dificultades de movimiento o en el idioma en la edad de párvulo y escolar, la médica escolar es la persona competente para la asignación de su hijo a una enseñanza especial. Igualmente prestará ayuda cuando se trate del modo adecuado y del momento oportuno de escolarización de su hijo.

Si su hijo tuviera más problemas en los años siguientes, también podrá recibir un **asesoramiento en cualquier momento**. Solo tiene que llamar por teléfono al servicio médico escolar para fijar una cita.

En la **4ª clase** se realizará el segundo reconocimiento médico escolar de todos los alumnos. Aquí se trata más que nada del bienestar dentro de la escuela, del crecimiento y del control de la espalda. Si lo desea, también podrá estar usted presente al realizar este reconocimiento.

En la **8ª clase** se llevará a cabo el último reconocimiento médico escolar. En esta ocasión se llevará una conversación muy personal con los adolescentes, en la que se tratarán cuestiones particulares en esta fase de vida como p.ej. la elección de la profesión o el comportamiento con respecto a la salud (comer, fumar, dormir etc.). Los padres no estarán presentes en este reconocimiento, dado a que los adolescentes a esta edad son capaces ellos mismos de dar las informaciones necesarias. Al tratarse de problemas muy graves se pedirá la ayuda de los padres para buscar las correspondientes soluciones.

Así acompañamos a los alumnos desde la la guardería infantil hasta finalizar la escuela y sentimos una gran alegría por el progreso que hacen. Este acompañamiento se realiza con la intención de contribuir en que los niños estén agusto en la escuela y que sean capaces de aprender bien dentro de lo posible. También conocemos a los profesores y las exigencias de la escuela. Recorra a estos conocimientos, le daremos respuestas a sus preguntas y le asesoraremos con mucho gusto.

Su médica escolar

Liebe Eltern

Als Eltern haben Sie das Recht auf eine kostenlose schulärztliche Begleitung Ihres Kindes ab Kindergarten bis in die 9.Klasse. Im schulärztlichen Dienst arbeiten Ärztinnen, Ärzte und Schularztassistentinnen. Sie alle unterstehen der Schweigepflicht.

Der erste Besuch bei der/dem Schulärztin/Schularzt findet im **Kindergarten** statt. Untersucht werden insbesondere Sehen, Hören, Geschicklichkeit und Sprache, weil diese für das Lernen besonders wichtig sind. Sie begleiten Ihr Kind zur Untersuchung und berichten der/dem Schulärztin/Schularzt über seine Entwicklung. Gemeinsam besprechen Sie mit der/dem Ärztin/Arzt, ob alles in Ordnung ist oder ob Ihr Kind spezielle Unterstützung braucht.

Bei Bewegungs- und Sprachschwierigkeiten im Kindergarten- und Schulalter ist die/der Schulärztin/Schularzt zuständig für die Abklärung und Empfehlung von Spezialunterricht. Sie/er hilft Ihnen auch, wenn es darum geht zu klären, wann und wie Ihr Kind in die Primarschule eingeschult wird.

Auch in den folgenden Jahren können Sie bei Problemen Ihres Kindes **jederzeit Beratung** erhalten. Telefonieren Sie einfach Ihrem schulärztlichen Dienst und vereinbaren Sie einen Termin.

In der **4.Klasse** folgt die zweite schulärztliche Untersuchung aller Kinder. Hier geht es vor allem um das Wohlbefinden in der Schule, um das Wachstum und um die Kontrolle des Rückens. Wenn Sie es wünschen, können Sie auch bei dieser Untersuchung dabei sein.

In der **8.Klasse** findet die letzte schulärztliche Untersuchung statt. Diesmal wird mit den Jugendlichen ein ganz persönliches Gespräch geführt über spezielle Fragen in dieser Lebensphase, wie z.B. die Berufswahl oder das Gesundheitsverhalten (Essen, Rauchen, Schlafen usw.). Die Eltern sind bei dieser Untersuchung nicht dabei, weil die Jugendlichen in diesem Alter gut selber Auskunft geben können. Bei schwerwiegenden Problemen wird mit Hilfe der Eltern nach Lösungen gesucht.

So begleiten wir die Kinder vom Kindergarten bis zum Schulaustritt und freuen uns über ihre Fortschritte. Diese Begleitung soll dazu beitragen, dass die Kinder sich in der Schule wohlfühlen und dass sie möglichst gut lernen können. Wir kennen auch ihre Lehrpersonen und die Anforderungen der Schule. Nehmen Sie diese Kenntnisse in Anspruch, wir beantworten Ihre Fragen und beraten Sie gerne.

Ihre Schulärztin/Ihr Schularzt